

FERNANDO PESSOA

Un templo

He construido mi templo-muros y fachada-
fuera de la idea de espacio.
Complejo, con hechura de nao bien aparejada,
sus muros hice de mis miedos,
sus muchas torres de mis lágrimas.
Ese extraño templo desplegado
cual bandera corsaria, como látigo
enroscado a mi alma la lacera,
y es más real que nada.

Traducción de José Siles Artés
31-7-2009

A Temple

I have built my temple-wall and face-
Outside the idea of space,
Complex-built as a full-rigged ship;
I made its walls of my fears,
Its turrets many of weird thoughts and tears-
And that strange temple thus unfurled
Like a death's-head flag, that like a whip
Stinging around my soul is curled,
Is far more real than the world.